

Daniela Kunkel



DAS kleine WIR

Мале МИ

Deutsch - Ukrainisch

Edition
bi:libri

Daniela Kunkel

DAS kleine WIR Мале МИ

Für Paul und Tilda

Присвячується Паулю та Тільді



Ukrainische Übersetzung von Mykola Bogdanov

HALLO

ПРИВІТ



Das ist das kleine WIR. Es ist ziemlich stark und etwas ganz Besonderes.

Це мале МИ. Воно досить сильне та дуже особливе.



Ein WIR entsteht überall dort, wo sich Menschen mögen. Es gibt also ziemlich viele WIR und jedes sieht ein bisschen anders aus. Eines haben sie aber alle gemeinsam: Sie sind sehr wertvoll. Diese Geschichte handelt von dem WIR von Ben und Emma.

МИ з'являється повсюди там, де люди один одному подобаються. Тож існує досить багато МИ й кожне виглядає трохи інакше. Проте вони всі мають дещо спільне: вони дуже дорогоцінні. У цій історії йдеться про МИ Бена та Емми.

Das WIR verbindet Ben und Emma auf wundervolle Weise. Es lässt sie aneinander denken, auch wenn sie sich gerade nicht sehen. Mit dem WIR verstehen sich die beiden auch ohne Worte.

МИ поєднує Бена та Емму дивовижним чином. Воно спонукає їх думати одне про одного навіть тоді, коли вони, власне, не бачаться. З МИ обоє розуміють одне одного навіть без слів.



Manchmal meint es das WIR auch etwas zu gut mit den beiden.
Часом МИ трохи перебільшує.



Das WIR wohnt in unserem Herzen.

МИ живе в
нашому серці.

Das WIR macht alles halb so schlimm.

МИ робить усе не таким уже й
страшним.

Das WIR mag Blumen.

МИ подобаються
квіти.

Das WIR liebt Tee.
(Und Kuchen!)

МИ любить чай.
(І тістечка!)

Das WIR hat Zauberkräfte.

МИ має чарівні сили.



Das WIR macht Ben und Emma **MUTIGER**.

Mit ihm können sie die gruseligsten

Ungeheuer bezwingen.

МИ робить Бена та Емму **ХОРОБРІШЕ**.

З ним вони можуть перемогти найжахливіших

страховиськ.



DAS kleine WIR

ist in folgenden Sprachversionen erhältlich:

Deutsch-Englisch
Deutsch-Kurdisch/Kurmanî
Deutsch-Persisch/Farsi
Deutsch-Spanisch
Deutsch-Türkisch
Deutsch-Ukrainisch

MP3-Hörbuch in 7 Sprachen

Das MP3-Hörbuch zu diesem Bilderbuch in Deutsch, Englisch, Kurmanî, Persisch, Spanisch, Türkisch und Ukrainisch steht unter www.edition-bilibri.com/audio-list zum Download bereit. Untenstehenden Hörbuch-Code eingeben und gewünschte Sprachen kostenlos herunterladen. Das MP3-Hörbuch darf nur zu unkommerziellen Zwecken auf CD gebrannt werden.

Hörbuch-Code: BXK225

Zweisprachige Ausgabe:

© 2025 Edition bi:libri, ein Imprint der NordSüd Verlag GmbH, München

Text und Illustration: Daniela Kunkel

Zweisprachiges Layout: Susanna Gnugesser

Übersetzung ins Ukrainische: Mykola Bogdanov

Lektorat Ukrainisch: Ganna Pomazanovska

Originalausgabe: Das kleine WIR

© 2016 Carlsen Verlag GmbH, Hamburg

Text und Illustration: Daniela Kunkel

Lektorat: Sandra Ladwig

Produktionsmanagement: Bettina Oguamanam

1. Auflage 2025

Druck und Bindung: Livonia Print, Riga, Lettland

Alle Rechte vorbehalten.

www.edition-bilibri.com

GPSR-Kontakt: Edition bi:libri, NordSüd Verlag GmbH,
Triebstraße 3, 80993 München, info@edition-bilibri.de



Mit dem WIR ist alles halb so schlimm und doppelt schön, finden Ben und Emma. Doch auch beste Freunde streiten, und plötzlich ist das WIR verschwunden. Für Ben und Emma erscheint die Welt auf einmal grau und trostlos. Wo hat sich das WIR versteckt? Gemeinsam machen sich die beiden Freunde auf die Suche ...

З МИ — все погане ділиться навпіл, а гарне подвоюється, вважають Бен і Емма. Проте навіть кращі друзі сваряться... й, раптом, МИ зникає. Бену та Еммі світ здається зненацька сірим і безрадісним. Де заплідилося МИ? Обоє друзів спільно рушають на пошуки...